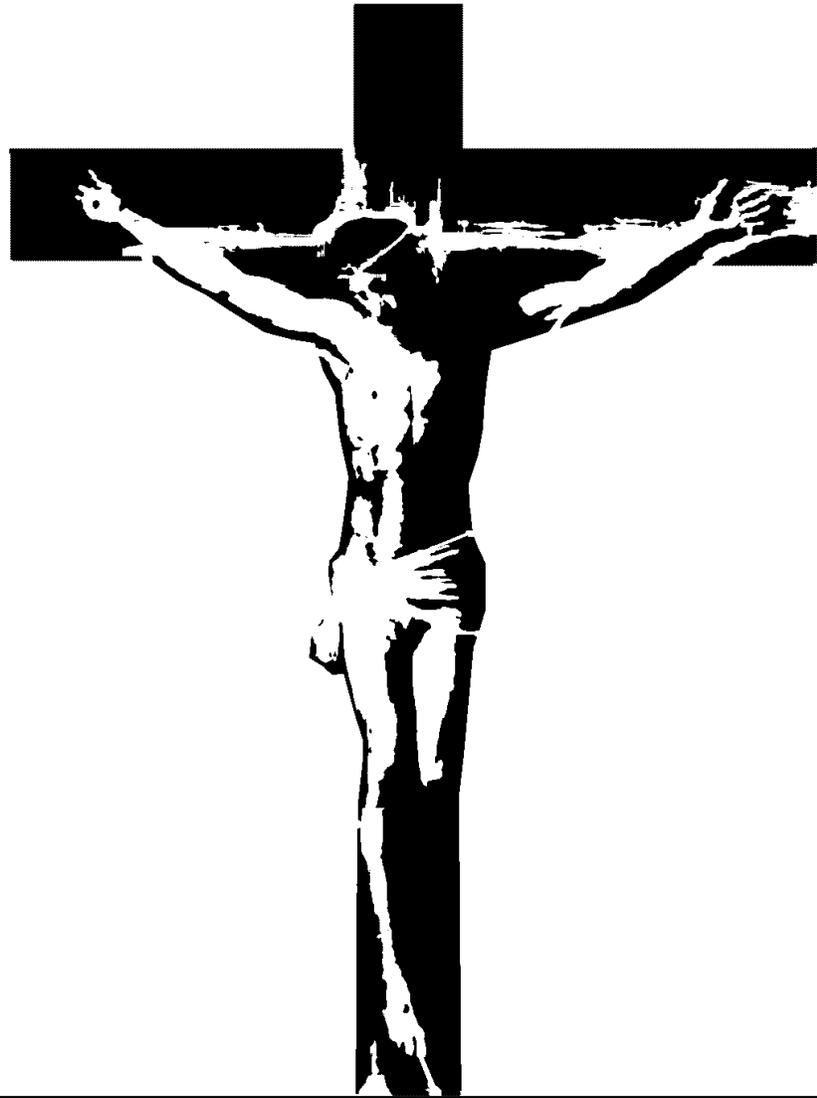


*Liturgia
de
Viernes
Santo*



CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Viernes, 18 de Abril de 2025

5:00 pm

“Si morimos con él, también viviremos con él.”

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | www.cccspfld.org | 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, les animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y los damos la bienvenida.

Participantes del Misa

Celebrante/Reverendo	El Muy Reverendo José Reyes
Diácona	La Reverenda Kate Derose
Director de Música	Sergio D'Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Carlos Eli Ruiz & Martín Sepúlveda
Miembros del Coro	Milagros Lopez, Betty Elizabeth
Marte,	Sara Kalter D'Orsini and Nilsa Velez
Ujier	Yesenia Escalera



Catedral Iglesia de Cristo

El R. Rev. Douglas Fisher,	Obispo del Oeste de MA	dfisher@diocesewma.org
El Muy Rev. José Reyes	Decano de la iglesia	dean@cccspfld.org
El Rev. Can. Jerry True	Canónigo	jerry5185@gmail.com
El Rev. Kate Derose	Diácona	kpderose@gmail.com
Dir. Colin Britt	Organista y Director de coro	colinbritt@gmail.com
Sergio D'Orsini	Director de Música	sergiadorsini@gmail.com
Amanda Paredes,	Administradora de Oficina	cccspfld@gmail.com
Jackson Chamberlain	Interno	intern@cccspfld.org
John Lamoutte,	Sexton	lamouttejohn@gmail.com

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las promesas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.

“Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón” – Mateo 6:21



Los ministros entran en silencio. Todos se arrodillan para la oración silenciosa, tras lo cual el celebrante se pone de pie y comienza la liturgia.

LA COLECTA DEL DIA

Bendito sea nuestro Dios.

Por los siglos de los siglos. Amén.

Oremos. Mira con bondad, te suplicamos, Dios omnipotente, a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado a hombres crueles, y sufrir muerte en la cruz; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Todos se sientan

PRIMERA LECTURA - Isaías 52:13–53:12

Mi siervo tendrá éxito, será levantado y puesto muy alto. Así como muchos se asombraron de él, al ver su semblante, tan desfigurado que había perdido toda apariencia humana, así también muchas naciones se quedarán admiradas; los reyes, al verlo, no podrán decir palabra, porque verán y entenderán algo que nunca habían oído. ¿Quién va a creer lo que hemos oído? ¿A quién ha revelado el Señor su poder? El Señor quiso que su siervo creciera como planta tierna que hunde sus raíces en la tierra seca. No tenía belleza ni esplendor, su aspecto no tenía nada atrayente; los hombres lo despreciaban y lo rechazaban. Era un hombre lleno de dolor, acostumbrado al sufrimiento. Como a alguien que no merece ser visto, lo despreciamos, no lo tuvimos en cuenta. Y sin embargo él estaba cargado con nuestros sufrimientos, estaba soportando nuestros propios dolores. Nosotros pensamos que Dios lo había herido, que lo había castigado y humillado. Pero fue traspasado a causa de nuestra rebeldía, fue atormentado a causa de nuestras maldades; el castigo que sufrió nos trajo la paz, por sus heridas alcanzamos la salud. Todos nosotros nos perdimos como ovejas, siguiendo cada uno su propio camino, pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos nosotros. Fue maltratado, pero se sometió humildemente, y ni siquiera abrió la boca; lo llevaron como cordero al matadero, y él se quedó callado, sin abrir la boca, como una oveja cuando la trasquilan. Se lo llevaron injustamente, y no hubo quien lo defendiera; nadie se preocupó de su destino. Lo arrancaron de esta tierra, le dieron muerte por los pecados de mi pueblo. Lo enterraron al lado de hombres malvados, lo sepultaron con gente perversa, aunque nunca cometió ningún crimen ni hubo engaño en su boca. El Señor quiso oprimirlo con el sufrimiento. Y puesto

que él se entregó en sacrificio por el pecado, tendrá larga vida y llegará a ver a sus descendientes; por medio de él tendrán éxito los planes del Señor. Después de tanta aflicción verá la luz, y quedará satisfecho al saberlo; el justo siervo del Señor liberará a muchos, pues cargará con la maldad de ellos. Por eso Dios le dará un lugar entre los grandes, y con los poderosos participará del triunfo, porque se entregó a la muerte y fue contado entre los malvados, cuando en realidad cargó con los pecados de muchos e intercedió por los pecadores.

Palabra del Señor

Demos Gracias a Dios.

SALMO 22 -

- 1 Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has desamparado? *
¿Por qué estás lejos de mi súplica, y de las palabras de mi clamor?
- 2 **Dios mío, clamo de día, y no respondes; ***
de noche también, y no hay para mí reposo.
- 3 Pero tú eres el Santo, *
entronizado sobre las alabanzas de Israel.
- 4 **En ti esperaron nuestros antepasados; ***
esperaron, y tú los libraste.
- 5 Clamaron a ti, y fueron librados; *
confiaron en ti, y no fueron avergonzados.
- 6 **Mas yo soy gusano, y no hombre, ***
oprobio de todos y desprecio del pueblo.
- 7 Todos los que me ven, escarnecen de mí; *
estiran los labios y menean la cabeza, diciendo:
- 8 **“Acudió al Señor, líbrele él; ***
sálvele, si tanto lo quiere”.
- 9 Pero tú eres el que me sacó del vientre, *
y me tenías confiado en los pechos de mi madre.
- 10 **A ti fui entregado antes de nacer, ***
desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.
- 11 No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, *
porque no hay quien ayude.
- 12 **Me rodean muchos novillos; ***
fuertes toros de Basán me circundan.
- 13 Abren sobre mí las bocas, *
como león rapante y rugiente.

- 14 **Soy derramado como aguas; todos mis huesos se descoyuntan; *
mi corazón, como cera, se derrite en mis entrañas.**
- 15 Como un tiesto está seca mi boca; mi lengua se pega al paladar; *
y me has puesto en el polvo de la muerte;
- 16 **Porque jaurías de perros me rodean,
y pandillas de malignos me cercan; *
horadan mis manos y mis pies; contar puedo todos mis huesos.**
- 17 Me miran de hito en hito, y con satisfacción maligna; *
reparten entre sí mis vestidos; sobre mi ropa echan suertes.
- 18 **Mas tú, oh Señor, no te alejes; *
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.**
- 19 Salva de la espada mi garganta, *
mi faz del filo del hacha.
- 20 **Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos del búfalo.**
- 21 Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; *
en medio de la congregación te alabaré.
- 22 **Los que temen al Señor, alábenle; *
glorifíquenle, oh vástago de Jacob;
tengan miedo de él, oh descendencia de Israel;**
- 23 Porque no menospreció ni abominó la aflicción de los afligidos,
ni de ellos escondió su rostro; * sino que cuando clamaron a él, los oyó.
- 24 **De ti será mi alabanza en la gran congregación; *
mis votos pagaré delante de los que le temen.**
- 25 Comerán los pobres, y serán saciados,
alabarán al Señor los que le buscan: *
¡Viva su corazón para siempre!
- 26 **Se acordarán y se volverán al Señor todos los confines de la tierra, *
y todas las familias de las naciones delante de ti se inclinan;**
- 27 Porque del Señor es el reino, *
y él rige las naciones.
- 28 **Sólo ante él se postrarán los que duermen en la tierra; *
delante de él doblarán la rodilla todos los que bajan al polvo.**
- 29 Me hará vivir para él; mi descendencia le servirá; *
será contada como suya para siempre.
- 30 **Vendrán y anunciarán al pueblo aún no nacido *
los hechos asombrosos que hizo.**

SEGUNDA LECTURA - Efesios 1:3–14

Alabado sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, pues en Cristo nos ha bendecido en los cielos con toda clase de bendiciones espirituales. Dios nos escogió en Cristo desde antes de la creación del mundo, para que fuéramos santos y sin defecto en su presencia. Por su amor, nos había destinado a ser adoptados como hijos suyos por medio de Jesucristo, hacia el cual nos ordenó, según la determinación bondadosa de su voluntad. Esto lo hizo para que alabemos siempre a Dios por su gloriosa bondad, con la cual nos bendijo mediante su amado Hijo.⁷⁻ En Cristo, gracias a la sangre que derramó, tenemos la liberación y el perdón de los pecados. Pues Dios ha hecho desbordar sobre nosotros las riquezas de su generosidad, dándonos toda sabiduría y entendimiento, y nos ha hecho conocer el designio secreto de su voluntad. Él en su bondad se había propuesto realizar en Cristo este designio, e hizo que se cumpliera el término que había señalado. Y este designio consiste en que Dios ha querido unir bajo el mando de Cristo todas las cosas, tanto en el cielo como en la tierra.

En Cristo, Dios nos había escogido de antemano para que tuviéramos parte en su herencia, de acuerdo con el propósito de Dios mismo, que todo lo hace según la determinación de su voluntad. Y él ha querido que nosotros seamos los primeros en poner nuestra esperanza en Cristo, para que todos alabemos su glorioso poder. Gracias a Cristo, también ustedes que oyeron el mensaje de la verdad, la buena noticia de su salvación, y abrazaron la fe, fueron sellados como propiedad de Dios con el Espíritu Santo que él había prometido. Este Espíritu es el anticipo que nos garantiza la herencia que Dios nos ha de dar, cuando haya completado nuestra liberación y haya hecho de nosotros el pueblo de su posesión, para que todos alabemos su glorioso poder.

Palabra del Señor.

Demos Gracias a Dios.

Por favor, póngase de pie lo más que pueda.



HIMNO EVANGELIO: NADA TE TURBE

**Nada te turbe, nada te espante
Quien a Dios tiene, nada le falta.
Nada te turbe, nada te espante
Sólo Dios basta**

**Nada te turbe, nada te espante
Quien a Dios tiene, nada le falta.
Todo se pasa Dios no se muda
La Paciencia todo lo alcanza**

**Nada te turbe, nada te espante
Sólo Dios basta**

**Nada te turbe, nada te espante
Quien a Dios tiene, nada le falta.
Nada te turbe, nada te espante
Sólo Dios basta
Yo creo en la Palabra de mi Señor**

Por favor tome asiento

**EL SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO
SEGÚN SAN JUAN 19:1-42
¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Evangelio:

La Pasión de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó. Los soldados trenzaron una corona de espinas, se la pusieron en la cabeza y lo vistieron con un manto púrpura. Se acercaron a él, diciendo: «¡Salve, Rey de los judíos!», y lo azotaron. Pilato salió de nuevo y les dijo: «Miren, lo traigo afuera para que sepan que no encuentro ningún delito en él». Jesús salió, llevando la corona de espinas y el manto púrpura. Pilato les dijo: «¡Miren al hombre!». Cuando los sumos sacerdotes y los guardias lo vieron, gritaron: «¡Crucifícalo, crucifícalo!». Pilato les dijo: «Tomenlo ustedes y crucifíquenlo, porque no encuentro ningún delito en él». Los judíos le respondieron: «Tenemos una ley, y según esa ley debe morir porque se ha proclamado Hijo de Dios». Al oír esto, Pilato sintió aún más miedo. Entró de nuevo en su cuartel y le preguntó a Jesús: «¿De dónde eres?». Pero Jesús no le respondió. Pilato le dijo: «¿No me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para soltarte y para crucificarte?». Jesús le respondió: «No tendrías ninguna autoridad sobre mí si no te la hubieran dado de arriba. Por lo tanto, el que me entregó a ti tiene mayor pecado». Desde entonces, Pilato intentó soltarlo, pero los judíos

gritaron: «Si sueltas a este hombre, no eres amigo del César. Todo el que se hace rey se opone al César». Al oír esto, Pilato sacó a Jesús y se sentó en el tribunal, en el lugar llamado el Enlosado, y en arameo, Gábatá. Era el día de la preparación de la Pascua, alrededor de la hora sexta. Dijo a los judíos: «¡Ahí tienen a su Rey!». Ellos gritaron: «¡Fuera, fuera, crucifícalo!». Pilato les dijo: «¿A su Rey debo crucificar?». Los sumos sacerdotes respondieron: «No tenemos más rey que el César». Así que se lo entregó para que lo crucificaran. Así que tomaron a Jesús, y él salió, cargando con su cruz, al lugar llamado el Lugar de la Calavera, que en arameo se llama Gólgota. Allí lo crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio. Pilato también escribió una inscripción y la puso en la cruz. Decía: «Jesús de Nazaret, el Rey de los judíos». Muchos judíos leyeron esta inscripción, porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad, y estaba escrita en arameo, en latín y en griego. Entonces los sumos sacerdotes de los judíos dijeron a Pilato: «No escribas: “El Rey de los judíos”, sino: “Este hombre dijo: ‘Soy el Rey de los judíos’». Pilato respondió: «Lo que he escrito, he escrito». Cuando los soldados crucificaron a Jesús, tomaron sus vestiduras y las dividieron en cuatro partes, una para cada soldado; también su túnica. Pero la túnica no tenía costura, estaba tejida de una sola pieza de arriba abajo. Se dijeron unos a otros: «No la rompamos, sino que echemos suertes sobre ella, a ver de quién será». Esto fue para que se cumpliera la Escritura que dice: «Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes». Así lo hicieron los soldados, pero junto a la cruz de Jesús estaban su madre y la hermana de su madre, María, la esposa de Cleofás, y María Magdalena. Cuando Jesús vio a su madre y al discípulo a quien amaba, de pie cerca, le dijo a su madre: «¡Mujer, ahí tienes a tu hijo!». Luego le dijo al discípulo: «¡Ahí tienes a tu madre!». Y desde aquella hora, el discípulo la recibió en su casa. Después de esto, Jesús, sabiendo que todo había terminado, dijo (para que se cumpliera la Escritura): «Tengo sed». Allí estaba una jarra llena de vinagre; entonces, pusieron una esponja empapada en el vinagre en una rama de hisopo y se la acercaron a la boca. Cuando Jesús tomó el vinagre, dijo: «Consumado es», e inclinando la cabeza, entregó el espíritu.

Silencio.

Como era el día de la Preparación, y para que los cuerpos no permanecieran en la cruz el sábado (pues ese sábado era un día solemne), los judíos pidieron a Pilato que les quebraran las piernas y que los llevaran. Entonces los soldados fueron y quebraron las piernas del primero y del otro que había sido crucificado con él. Pero cuando llegaron a Jesús y vieron que ya estaba muerto, no le quebraron las

piernas. Pero uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y al instante salió sangre y agua. El que lo vio ha dado testimonio —su testimonio es verdadero, y sabe que dice la verdad— para que ustedes también crean. Porque esto sucedió para que se cumpliera la Escritura: «No se le quebrará ningún hueso». Y otra Escritura dice: «Mirarán al que traspasaron». Después de esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, pero en secreto por miedo a los judíos, pidió a Pilato que le permitiera llevarse el cuerpo de Jesús, y Pilato se lo permitió. Así que vino y se llevó el cuerpo. Nicodemo, quien antes había ido a ver a Jesús de noche, también llegó trayendo una mezcla de mirra y áloe, de unas setenta y cinco libras. Tomaron, pues, el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en lienzos con las especias aromáticas, según la costumbre judía de enterrar a alguien. En el lugar donde fue crucificado había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el que aún no habían puesto a nadie. Así que, como era el día de la Preparación de la Pascua, y el sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

~Todos se quedan de pie para un momento de silencio~

EL SERMÓN

El Muy Reverendo José Reyes

Todos pueden arrodillarse o sentarse.

LAS COLECTAS SOLEMNES

Díacona

Querido Pueblo de Dios: Nuestro Padre celestial envió a su Hijo al mundo, no para condenar al mundo, sino para que el mundo se salve por él; para que todos los que creen en él sean liberados del poder del pecado y de la muerte, y se conviertan con él en herederos de la vida eterna. Oramos, por tanto, por las personas de todo el mundo, según sus necesidades.

Oremos por la santa Iglesia Católica de Cristo en todo el mundo: por su unidad en el testimonio y el servicio; por todos los obispos y demás ministros y por las personas a quienes sirven; por Douglas, nuestro obispo, y por todos los habitantes de esta diócesis; por todos los cristianos de esta comunidad; y para que Dios confirme a la Iglesia en la fe, la acreciente en el amor y la preserve en paz.

-Silencio-

Celebrante

Dios todopoderoso y eterno, por cuyo Espíritu se gobierna y santifica todo tu pueblo fiel: Recibe nuestras súplicas y oraciones que te ofrecemos por todos los miembros de tu santa Iglesia, para que en su vocación y ministerio te sirvan verdadera y devotamente; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. **Amén.**

Diácona

Oremos por todas las naciones y pueblos de la tierra, y por quienes tienen autoridad entre ellos: Por José, presidente de los Estados Unidos; por el Congreso y la Corte Suprema; por los miembros y representantes de las Naciones Unidas; y por todos los que sirven al bien común, para que con la ayuda de Dios busquen la justicia y la verdad, y vivan en paz y concordia.

-Silencio-

Celebrante

Dios todopoderoso, enciende, te rogamos, en cada corazón el verdadero amor a la paz, y guía con tu sabiduría a quienes buscan consejo en favor de las naciones de la tierra. Que en la tranquilidad tu dominio aumente, hasta que la tierra se llene del conocimiento de tu amor; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Diácona

Oremos por todos los que sufren y están afligidos en cuerpo y mente: Por los hambrientos y los sin hogar, los desamparados y los oprimidos; Por los enfermos, los heridos y los lisiados; Por los que se sienten solos, temerosos y angustiados; Por los que enfrentan la tentación, la duda y la desesperación; Por los afligidos y desconsolados; Y por los prisioneros y cautivos, y por quienes están en peligro de muerte, para que Dios, en su misericordia, los consuele y alivie, y les conceda el conocimiento de su amor, y nos inspire la voluntad y la paciencia para atender sus necesidades.

-Silencio-

Celebrante

Dios misericordioso, consuelo de todos los que sufren, fortaleza de todos los que sufren: Que el clamor de los que sufren y necesitan llegue a ti, para que encuentren tu misericordia presente con ellos en todas sus aflicciones; Y danos, te rogamos, la fuerza para servirles por amor a aquel que sufrió por nosotros, tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Diácona

Oremos por todos los que no han recibido el Evangelio de Cristo: Por los que nunca han escuchado la palabra de salvación; Por los que han perdido la fe; Por los endurecidos por el pecado o la indiferencia; Por los despreciables y escarnecedores; Por los enemigos de la cruz de Cristo y perseguidores de sus discípulos; Y por los que en nombre de Cristo han perseguido a otros, para que Dios abra sus corazones a la verdad y los guíe a la fe y la obediencia.

-Silencio-

Celebrante

Dios misericordioso, Creador de todos los pueblos de la tierra y amante de las almas: Ten compasión de todos los que no te conocen tal como te revelaste en tu Hijo Jesucristo; que tu Evangelio sea predicado con gracia y poder a quienes no lo han escuchado; transforma los corazones de quienes se resisten a él. y trae a tu rebaño a los descarriados; para que haya un solo rebaño bajo un solo pastor, Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Diácona

Encomendémonos a Dios y oremos por la gracia de una vida santa, para que, con todos los que han partido de este mundo y han muerto en la paz de Cristo, y con aquellos cuya fe solo Dios conoce, seamos considerados dignos de entrar en la plenitud del gozo de nuestro Señor y recibir la corona de la vida en el día de la resurrección.

-Silencio-

Celebrante

Oh Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la obra eficaz de tu providencia, lleva a cabo con serenidad el plan de salvación; que todo el mundo vea y sepa que lo derribado está siendo levantado, y lo viejo está siendo renovado, y que todo está siendo llevado a su perfección por aquel por quien todo fue hecho, tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

LA VENERACIÓN DE LA CRUZ

*~Todos permanecen de pie mientras se devela la cruz~
~Una vez colocada la cruz, los fieles pueden acercarse a sus pies para ofrecer sus oraciones~*

HIMNOS DURANTE LA VENERACION DE LA CRUZ: POR LA VÍA DOLOROSA

Por la Vía Dolorosa triste día en Jerusalén
Los soldados abrían paso a Jesús
Mas la gente se acercaba para ver al que llevaba aquella Cruz

Le sangraban las heridas que por mí Jesús sufrió
Las espinas desgarrábanle su sien
Pero más inmenso fué su Amor por quienes Él iba a morir

Por la Vía Dolorosa que es la vía del dolor

Como oveja vino Cristo Rey y Señor

Y fue Él quien quiso ir por su Amor... por tí y por mí...
Por la Vía Dolorosa al Calvario y a morir

Cargando su Cruz a costas mi Señor Jesús subió
A la cumbre del Calvario con valor
Mas la gente se acercaba para ver al que llevaba aquella Cruz

Por la Vía Dolorosa que es la vía del dolor

Como oveja vino Cristo Rey y Señor

Y fue Él quien quiso ir por su Amor... por tí y por mí...
Por la Vía Dolorosa al Calvario y a morir

Su Sangre vertió con profundo Amor
Por salvar al Mundo de condenación...

Por la Vía Dolorosa que es la vía del dolor

Como oveja vino Cristo Rey y Señor

Y fue Él quien quiso ir por su Amor... por tí y por mí...
Por la Vía Dolorosa al Calvario y a morir

-Sigue un momento de oración en silencio-

Diácona

Confesemos nuestros pecados contra Dios y el prójimo.

Se puede guardar silencio.

Dios misericordioso, confesamos que hemos pecado contra ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Nos arrepentimos profundamente. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; para que podamos deleitarnos en tu voluntad y andar en tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante

Dios Todopoderoso, ten piedad de ti, perdona todos tus pecados por nuestro Señor Jesucristo, te fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, te guarde en la vida eterna. Amén.

PADRE NUESTRO

Padre nuestro, que estás en el cielo,

santificado sea tu Nombre,

venga tu reino,

hágase tu voluntad,

en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Y perdónanos nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

Y no nos dejes caer en la tentación,

mas líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, y el poder,

y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.
La comunión se distribuye desde el Sacramento Reservado.

 **HIMNO DURANTE EL OFERTORIO: PERDÓN, OH DIOS MÍO**

Perdón, Oh Dios mío perdón, indulgencia

**Perdón y clemencia perdón y piedad perdón y piedad
Pequé ya mi alma su culpa confiesa**

**Mil veces me pesa de tanta maldad de tanta maldad
Perdón, Oh Dios mío perdón, indulgencia**

**Perdón y clemencia perdón y piedad perdón y piedad
La Gloria he perdido merezco el Infierno**

**Perdón, Padre Eterno Jesús perdonad Jesús perdonad
Perdón, Oh Dios mío perdón, indulgencia**

Perdón y clemencia perdón y piedad perdón y piedad

Perdón, Oh Dios mío perdón, indulgencia

Perdón y clemencia perdón y piedad perdón y piedad

Celebrante:

Oh Señor Jesucristo, Hijo del Dios vivo, te suplicamos que pongas tu pasión, tu cruz y tu muerte entre tu juicio y nuestras almas, ahora y en la hora de nuestra muerte. Concede misericordia y gracia a los vivos, perdón y descanso a los difuntos, paz y concordia a tu santa Iglesia, y a nosotros pecadores, la vida y la gloria eternas: tú que vives y reinas con el Padre, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Los ministros salen en silencio, la comunidad está invitada a quedarse para orar.



Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts

POR FAVOR ÚNASE A NOSOTROS PARA
LA INSTALACIÓN DE

El Muy Reverendo

José Reyes

3

SÁBADO

11:00 AM

MAYO

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO
35 CHESTNUT STREET, SPRINGFIELD, MA, 01103

POR FAVOR, CONFIRME SU ASISTENCIA ANTES DEL

25 DE ABRIL DE 2025

EN LA OFICINA PRINCIPAL AL 413-736-2742.

From Darkness to Light



Saturday, April 19th, 7:00 pm

Holy Eucharist with music

All are welcome

St. Andrew's Episcopal Church

335 Longmeadow St., Longmeadow, MA 01106

413-567-5901

 Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts

DOMINGO DE PASCUA DE 2025

Únase a nosotros el Domingo

20 de Abril de 2025 para

Nuestro Servicio de Adoración

de Pascua a las 12:15 p.m.

**¡Únase a nosotros después de los servicios para una
búsqueda de huevos de Pascua!**

